

(I) Istruzioni di montaggio del Bauletto Vespa Granturismo
(E) Vespa Granturismo Top Box instructions
(F) Instrucciones de montaje del Baul Vespa Granturismo
(S) Instruction de montage pour Top-Case Granturismo
(D) Montageanleitung Top Case Vespa Granturismo

Vespa

1. (I) Togliere la vite di fissaggio presente sul coperchietto del portapacchi, senza rimuovere il coperchietto stesso.
 (E) Remove the rack cover screw without removing the cover itself.
 (F) Enlever la vis de fixation du Porte-Bagage, sans retirer celui-ci.
 (S) Extraer el tornillo de fijación de la tapa del portaequipajes, sin desmontarla.
 (D) Entfernen Sie die Befestigungsschraube von der Abdeckung des Gepäckträgers, ohne die Abdeckung selbst zu entfernen.

2. (I) Posizionare la rondella metallica fornita con il kit, all'interno dell'alloggio della vite precedentemente smontata, ricavato sul coperchietto (vedi foto).

(E) Place the washer, contained in the top box kit, in the same place of the above screw.

(F) Positionner la rondelle métallique, fournie dans le Kit, à l'intérieur du logement de la vis.

(Voir Photo)

(S) Posicionar la arandela metálica incluida en el kit, dentro del alojamiento del tornillo anteriormente desmontado en el punto 1 (ver foto).

(D) Setzen Sie die Unterlegscheibe aus dem mitgelieferten Kit an den Platz der zuvor entfernten Befestigungsschraube in die Abdeckung des Gepäckträgers. (siehe Foto)

(I) Rondella
 (E) Washer
 (F) Rondelle
 (S) Arandela
 (D) Unterlegscheibe



3. (I) Inserire il bauletto nelle apposite guide ricavate nel portapacchi, avendo cura di inserirlo completamente su entrambe le alette e sulla parte posteriore del portapacchi (vedi vista dal basso in foto).

(E) Insert the top box in the provided rack gaps, taking care to insert all its lugs completely into the 3 rack gaps (see below picture).

(F) Introduire le Top-Case dans les guides prévus à cet effet, en prenant la précaution de le glisser jusqu'au bout sur les 2 ailettes, ainsi que sur l'arrière du Porte Paquet. (Voir vue du bas vers le haut).

(S) Introducir el baul sobre las guías del portaequipajes, asegurandose de fijarlo completamente sobre las aletas y sobre la parte posterior del portaequipajes (ver en la foto).

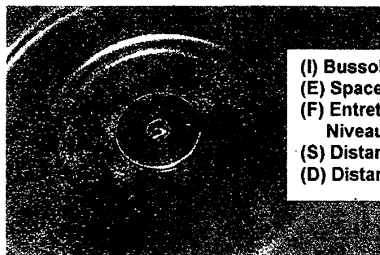
(D) Schieben Sie das Top Case in die vorgesehenen Ausbuchtungen des Gepäckträgers. Achten Sie darauf, dass das Top Case vollständig sowohl seitlich in den Führungslaschen als auch in den hinteren Teil des Gepäckträgers eingefügt ist. (siehe Ansicht von unten auf dem Foto).



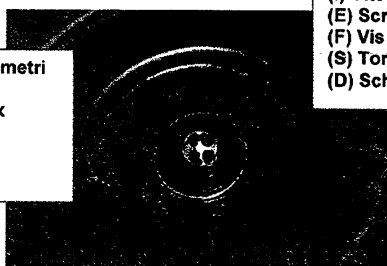
(I) Gancio bauletto
 (E) Gap (clip)
 (F) Crochet Top-Case
 (S) Gancho baul
 (D) Befestigungshaken des Koffers

(I) Aletta dx
 (E) Right hand side
 (F) Ailette droite
 (S) Aleta dcha.
 (D) Führungslasche rechts

4. (I) Inserire la bussola a due diametri fornita nel kit, all'interno dell'alloggio del bauletto (vedi foto), quindi inserire la vite di fissaggio fornita nel kit (vedi foto) e serrarla ad una coppia di **4 Nm**.
 (E) Insert the spacer, provided in the kit, inside the top box (see below picture), then fit the screw provided in the kit (see picture) and tighten to **4 Nm**.
 (F) Insérer l'entretoise crantée à deux niveaux, fournie dans le Kit à l'intérieur du logement du Top-Case (Voir Photo), puis insérer la vis de blocage (également fournie dans le Kit, Voir Photo) et la serrer à un couple de **4Nm**.
 (S) Montar el distancial , incluido en el kit, en el alojamiento del baul (ver foto), posteriormente roscar el tornillo, tambien incluido en el kit, con un par de apriete de **4 Nm**.
 (D) Montieren Sie die mitgelieferte Distanzscheibe innen im Top Case (siehe Foto) und ziehen Sie dann die mitgelieferte Befestigungsschraube (siehe Foto) mit **4 Nm** fest.



(I) Bussola a due diametri
 (E) Spacer
 (F) Entretoise à Deux Niveaux
 (S) Distancial
 (D) Distanz-scheibe



(I) Vite
 (E) Screw
 (F) Vis
 (S) Tornillo
 (D) Schraube

5. (I) Inserire la piastrina ed il dado (forniti nel kit) nella parte inferiore della vite (vedi foto), quindi serrare il dado ad una coppia di **4,5 ÷ 7 Nm**, avendo cura di tenere ferma la vite lato testa.
 (E) Place the plate and the nut (provide in the kit) underneath the rack (see picture), then tighten the nut to **4,5 ÷ 7 Nm**, providing to keep tight the head of the screw.
 (F) Insérer la plaque et l'écrou (fournis dans le Kit) dans la vis, puis serrer l'écrou à un couple de **4,5 ÷ 7 Nm**, en prenant le soin de bloquer la vis du côté de la tête. (Voir Photo).
 (S) Montar la plaquita y la tuerca (incluidos en el kit) sobre la parte inferior del tornillo (ver foto), aplicando un par de apriete de **4,5 ÷ 7 Nm**, manteniendo fija la cabeza del tornillo.
 (D) Montieren Sie das Plättchen und die Mutter (im Lieferumfang des Kits inbegriffen) auf der unteren Seite der Schraube (siehe Foto), ziehen Sie dann die Mutter mit **4,5 - 7 Nm** fest. **Achten Sie darauf, dass der Schraubenkopf oben festgezogen bleibt.**



(I) Piastrina
 (S) Plaquita
 (E) Plate
 (D) Plättchen
 (F) Plaque astrina



(I) Dado
 (S) Tuerca
 (E) Nut
 (D) Mutter
 (F) Ecrou

6. (I) Sostituire i contrappesi del manubrio con quelli in dotazione al kit, utilizzando le apposite viti fornite nel kit
 (E) Replace the handle bar weights with ones provided with the screws in the kit.
 (F) Remplacer les contres-poids du guidon, avec ceux en dotation avec le Kit, en utilisant les vis fournies.
 (S) Sustituir los contrapesos del manillar por los que contiene el kit, utilizando los tornillos previstos.
 (D) Ersetzen Sie die Lenkergewichte durch die im Lieferumfang des Top Case inbegriffenen Lenkergewichte. Benutzen Sie die mitgelieferten Schrauben.